

Політика щодо конфіденційності та захисту персональних даних

Останнє оновлення «15» квітня 2020 р.

Загальні положення

Туроператор дуже цінує те, що Ви довіряєте свої персональні дані, та використовує максимум зусиль для здійснення політики конфіденційності та захисту наданої інформації. Метою є забезпечення комфортного сервісу, що передбачає повну конфіденційність.

Визначення термінів

Відповідно до ст. 2 Закону України «Про захист персональних даних»:

база персональних даних - іменована сукупність упорядкованих персональних даних в електронній формі та/або у формі картотек персональних даних;

володілець персональних даних - фізична або юридична особа, яка визначає мету обробки персональних даних, встановлює склад цих даних та процедури їх обробки, якщо інше не визначено законом

згода суб'єкта персональних даних - добровільне волевиявлення фізичної особи (за умови її поінформованості) щодо надання дозволу на обробку її персональних даних відповідно до сформульованої мети їх обробки, висловлене у письмовій формі або у формі, що дає змогу зробити висновок про надання згоди. У сфері електронної комерції згода суб'єкта персональних даних може бути надана під час реєстрації в інформаційно-телекомунікаційній системі суб'єкта електронної комерції шляхом проставлення відмітки про надання дозволу на обробку своїх персональних даних відповідно до сформульованої мети їх обробки, за умови, що така система не створює можливостей для обробки персональних даних до моменту проставлення відмітки;

знеособлення персональних даних - вилучення відомостей, які дають змогу прямо чи опосередковано ідентифікувати особу;

картотека - будь-які структуровані персональні дані, доступні за визначеними критеріями, незалежно від того, чи такі дані централізовані, децентралізовані або розділені за функціональними чи географічними принципами;

обробка персональних даних - будь-яка дія або сукупність дій, таких як збирання, реєстрація, накопичення, зберігання, адаптування, зміна, поновлення, використання і поширення (розповсюдження, реалізація, передача), знеособлення, знищення персональних даних, у тому числі з використанням інформаційних (автоматизованих) систем;

одержувач - фізична чи юридична особа, якій надаються персональні дані, у тому числі третя особа;

персональні дані - відомості чи сукупність відомостей про фізичну особу, яка ідентифікована або може бути конкретно ідентифікована;

розпорядник персональних даних - фізична чи юридична особа, якій володільцем персональних даних або законом надано право обробляти ці дані від імені володільця;

суб'єкт персональних даних - фізична особа, персональні дані якої обробляються;

третя особа - будь-яка особа, за винятком суб'єкта персональних даних, володільця чи розпорядника персональних даних та Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини, якій володільцем чи розпорядником персональних даних здійснюється передача персональних даних.

Для того, щоб Ви могли зробити свідомий вибір - давати чи не давати згоду на обробку своїх персональних даних ми підготували відповіді на такі питання:

- Хто оброблятиме Ваші персональні дані?

Володільцем персональних даних щодо всіх операцій з обробки персональних даних, що здійснюються через веб-сайт, є компанія ТОВ «КОРАЛ ТРЕВЕЛ», юридична адреса якої: 01054, Україна, м. Київ, вул. Бульварно-Кудрявська, 24. Тел.: +38 (044) 495 82 80.

- З якою метою оброблятимуться Ваші персональні дані?

Туроператор збирається використовувати Ваші персональні дані:

- для надання туристичних послуг та провадження іншої діяльності відповідно до статуту Туроператора та законодавства України;
- для виконання умов договорів, що були/будуть укладені Туроператором, реалізації та захисту прав сторін за укладеними договорами;
- для надання відповідей або послуг, на Ваш запит та надсилання Вам сповіщень за допомогою push-повідомлень; для зв'язку з Вами, коли це необхідно, для відповіді на Ваші запити, в тому числі електронні повідомлення; для надання будь-яких інших послуг, на отримання яких Вами були надіслані відповідні запити; для надсилання Вам інформаційних листів, а також для надання будь-яких інших послуг, які Ви можете запитувати;
- для маркетингових та рекламних цілей, в тому числі для здійснення прямого маркетингу, а також для проведення досліджень, вивчення туристичного ринку, або опитувань через електронну пошту, для SMS-повідомлень, push-повідомлень, спливаючих банерів, миттєвих повідомлень, телефонних дзвінків оператора, для офіційних сторінок Туроператора в соціальних мережах, щодо послуг Туроператора, та для надсилання Вам пропозицій, інформації про рекламні активності та іншої інформації про наші послуги;
- для майбутніх маркетингових та рекламних цілей, шляхом надсилання Вам прямого маркетингового сповіщення електронною поштою щодо послуг, що надаються

Туроператором, які ідентичні або подібні до тих, що Ви раніше запитували за допомогою використання веб-сайту www.coraltravel.ua. Ви можете відмовитися від таких сповіщень, що не призведе до жодних наслідків (крім того, що Ви не зможете отримувати подальші маркетингові пропозиції від Туроператора), скасувавши надсилання сповіщень через посилання, що вказується в нижній частині всіх таких сповіщень;

- для забезпечення відповідності законам, які зобов'язують Туроператора проводити збір та/або подальшу обробку певних видів Персональних даних, якщо споживач бере участь в акціях, конкурсах або розіграшах на нашому веб-сайті . У такому випадку обробка персональних даних може включати зберігання та повідомлення Ваших персональних даних офіційним органам для виконання податкових, митних та інших юридичних зобов'язань. Жодна згода не вимагається у випадку обробки даних з цією метою, оскільки така обробка є необхідною для відповідності вимогам законодавства України;

- для аналізу і покращення нашого обслуговування, оцінки ефективності маркетингової діяльності та послуг Туроператора.

- з метою реалізації інших повноважень, функцій та обов'язків Туроператора, що не суперечать законодавству України. Зокрема, Туроператор здійснює обробку персональних даних фізичних осіб для реалізації трудових, соціальних відносин у сфері найму, обліку та управління персоналом, адміністративно-правових відносин та виконання вимог у сфері бухгалтерського обліку, оплати праці, оподаткування, зайнятості населення тощо.

- Які персональні дані будуть оброблятися?

Ми здійснюємо збирання лише тієї персональної інформації, яку користувач надає нам добровільно чи у випадку, коли така інформація потрібна для надання (покращення) наших послуг користувачу. Ви можете надавати нам свої дані для отримання інформації відносно послуг Туроператора, участі в наших акціях або опитуваннях, або ж з метою своєчасного отримання новин про послуги Туроператора у яких Ви зацікавлені.

Ми можемо обробляти Ваші особисті дані, отримані безпосередньо від Вас або з будь-якого іншого джерела. Такі дані можуть включати:

- Ваше ПІБ.
- Інформацію про те, на кого Ви працюєте, відділ і Ваші посадові обов'язки.
- Вашу адресу, номер телефону, електронну адресу або інші контактні дані (Ваші особисті або робочі дані, залежно від характеру наших відносин з Вами або з особою, на яку Ви працюєте).
- ПІН; фактичне місце проживання та за державною реєстрацією; освіта, професія, спеціальність, стаж роботи та інформація про місце роботи та посаду; особисті відомості про вік, сімейний, родинний стан, родичів; фінансовий стан, доходи,

види нарахувань і утримань;

- Особисту інформацію, отриману у процесі спілкування з Вами по телефону, електронній пошті, через наш веб-сайт, соціальні мережі або іншим способом. Така інформація також включає дані, які ми отримуємо або Ви надаєте нам під час користування веб-сайтом: реєструючись для отримання наших новин, надаючи нам товари чи послуги, цікавлячись нашими послугами, розміщуючи замовлення, беручи участь у конкурсі, рекламі або опитуванні, зв'язуючись із нами, щоб повідомити про проблему, чи виконуючи наведені вище дії від імені особи, на яку Ви працюєте.
- Інформацію, що стосується операцій за нашої та Вашої участі або участі особи, на яку Ви працюєте (наприклад, подробиці про продукти, які ми розробили, або послуги, які ми надали Вам або отримали від Вас чи особи, на яку Ви працюєте).
- Інші Ваші особисті дані, які необхідні нам для обробки з метою укладання або виконання договору з Вами чи особою, на яку Ви працюєте.
- Інформацію про події, на які запрошені Ви або особи пов'язані з Вами, а також Вашу особисту інформацію та уподобання у випадку, якщо такі дані необхідні для організації та управління цими подіями.
- Вашу особисту інформацію, яку Ви надаєте нам, або яку ми отримуємо будь-яким чином під час Ваших візитів /
- Особисту інформацію, яку Ви надаєте нам під час користування веб-сайтом, зокрема:
 - технічну інформацію, включаючи адресу інтернет-протоколу (IP), що використовується для під'єднання комп'ютера до Інтернету, Вашу реєстраційну інформацію, тип та версію браузера, часовий пояс, типи та версії плагіна браузера, операційну систему та платформу;
 - інформацію про Ваш візит, включаючи повні унікальні локатори ресурсів (URL), історію відвідувань та переміщень нашим веб-сайтом, історію переходу з нашого веб-сайту (включаючи дату та час), послуги, які Ви переглядали чи шукали, час відгуку сторінки, помилки під час завантаження, тривалість перебування на певних сторінках, інформацію про активність на сторінці (наприклад, прокручування, кліки та наведення курсора миші), способи переходу зі сторінки, а також номер телефону чи іконку соціальної мережі, яку Ви використали для зв'язку з нами.
 - іншу інформацію, що стала відома Туроператору в зв'язку із реалізацією правовідносин із фізичною особою, при виконанні вимог законодавства України та внутрішніх документів Туроператора.

- Які дії з персональними даними передбачатиме їх обробка?

Обробка даних здійснюється за допомогою таких процедур, технічних та електронних засобів, які підходять для захисту конфіденційної інформації та безпеки даних і

включають в себе збір, запис, організацію, зберігання, консультацію, розробку, зміну, підбір, пошук, формування, використання, поєднання, блокування, обмін, розповсюдження, стирання та знищення даних, включаючи поєднання двох або більше таких заходів.

Усі персональні дані, що збираються і обробляються через веб-сайт, будуть зберігатися та оброблятися таким чином, щоб звести до мінімуму ризик знищення, втрати (включаючи випадкову втрату), несанкціонованого доступу / використання чи несумісного використання з початковою метою збору даних.

Туроператор вживає всіх необхідних заходів для захисту даних від несанкціонованого доступу, зміни, розкриття чи знищення. До цих заходів належать, зокрема, внутрішня перевірка процесів збору, зберігання та обробки даних і заходів безпеки, включаючи відповідне шифрування і заходи щодо забезпечення фізичної безпеки даних для запобігання неавторизованого доступу до систем, в яких ми зберігаємо персональні дані.

- Кому можуть бути передані Ваші персональні дані? З якою метою? На яких підставах?

У рамках своєї діяльності та для викладених вище цілей Ваші персональні дані можуть передаватися третім особам, у тому числі за межі України, іноземним суб'єктам відносин, або надаватися доступ до них, зокрема:

- для забезпечення виконання третіми особами своїх функцій або надання послуг Туроператору, зокрема, туроператорам, транспортним компаніям \ перевізникам, страховим компаніям та іншим особам, якщо такі функції та послуги стосуються діяльності Туроператора, або є необхідними для укладання та виконання Туроператором договорів (правочинів), надання відповідних послуг клієнту Туроператора, а також партнерам Туроператора;

- при настанні підстав для передачі третім особам персональних даних згідно з законодавством України або відповідно до умов укладених договорів;

- фізичним та юридичним особам - Турагентам для надання користувачу послуг з бронювання туристичного продукту Туроператора; із повним переліком таких Турагентів можна ознайомитися за посиланням <https://www.coraltravel.ua/register-agencies>.

- особам, які надають Туроператору послуги з перевірки якості обслуговування, з організації аудіо-запису, поштових відправлень, телефонних дзвінків, відправлень SMS-повідомлень, відправлень електронною поштою;

- особам, що надають Туроператору послуги зі зберігання документів, створення та зберігання їх електронних копій (архівів, баз даних); належним чином призначеним розпорядником з обробки персональних даних, що надають спеціальні послуги з обробки даних або додаткові послуги (наприклад, зберігання даних, надсилання повідомлень для

нас, веб-хостинг, управління контентом, обслуговування користувачів, IT-послуги щодо роботи веб-сайту, розсилання по електронній пошті) від імені Туроператора та відповідно до його вказівок, чий ступінь розвитку з питань захисту даних був перевірений Туроператором перед тим, як укласти відповідну угоду;

-особам, які здійснюють представництво інтересів Туроператора або надають послуги/забезпечують іншу діяльність Туроператора, що не суперечить законодавству України.

-в інших випадках, передбачених законодавством України та умовами укладених Туроператором договорів, та коли поширення/передача персональних даних є необхідними з огляду на функції, повноваження та зобов'язання Туроператора у відповідних правовідносинах. Передача персональних даних третім особам здійснюється Туроператором у зазначених випадках без отримання додаткової письмової згоди та окремого повідомлення фізичної особи – суб'єкта персональних даних.

-окремим фізичним особам, уповноваженим Туроператором обробляти персональні дані, необхідні для здійснення діяльності, суворо пов'язаної з наданням послуг через веб-сайт (наприклад, технічне обслуговування мережевого обладнання та електронних систем), які взяли на себе зобов'язання про нерозголошення конфіденційної інформації або повинні дотримуватися відповідного юридичного зобов'язання про нерозголошення конфіденційної інформації (наприклад, співробітники Туроператора);

- юридичним та фізичним особам, державним органам, яким можуть розкриватися Ваші персональні дані, відповідно до чинного законодавства або обов'язкових до виконання вимог таких юридичних осіб, установ чи органів. Ми можемо також розкрити Ваші персональні дані, коли ми впевнені, що таке розкриття є необхідним для забезпечення Вашого захисту або захисту інших, розслідування випадків шахрайства або надання офіційної відповіді на запит від державних органів влади.

- Скільки часу Ваші персональні дані будуть зберігатися у володільця?

Ваші персональні дані будуть зберігатися Туроператором так довго, як це необхідно для того, щоб ми відповіли на запити чи вирішили проблему, надали нові послуги, а також відповідно до юридичних вимог законодавства України. Це означає, що ми можемо зберігати ваші персональні дані протягом визначеного періоду часу після того, як Ви перестали користуватися послугами Туроператора або веб-сайтом www.coraltravel.ua. Персональні дані, оброблені для надання послуг, будуть зберігатися Туроператором протягом періоду, який вважається необхідним для досягнення таких цілей. Проте інформація зберігатиметься довше, якщо нам потрібно буде розглянути будь-які претензії щодо послуг або захистити інтереси Туроператора, пов'язані з потенційною відповідальністю за надання послуг. Персональні дані, які обробляються для маркетингових та рекламних цілей, зберігатимуться з моменту їх надання Вами до тих пір, поки Ви не будете заперечувати проти їх обробки. Як тільки Ви заперечите проти їх

обробки, персональні дані більше не будуть використовуватися для таких цілей, хоча Туроператор все ще може зберігати їх, зокрема, для захисту своїх інтересів, пов'язаних із потенційною відповідальністю за обробку таких даних.

Після закінчення цього періоду Ваші персональні дані будуть видалені зі всіх систем Туроператора. Ми маємо право видалити Ваші персональні дані у будь-який час, за винятком тих персональних даних, які ми повинні зберігати протягом більшого періоду відповідно до чинного законодавства.

Персональні дані можуть передаватися в інші країни світу, де розташовані сервери Туроператора або будь-якого з її постачальників, за умови гарантування адекватного рівня захисту даних.

- Обмеження відповідальності за достовірність отриманої інформації.

Туроператор не перевіряє достовірність отриманої про користувачів інформації і не контролює правосуб'єктність користувачів.

- На яких умовах Ви можете відкликати згоду на обробку персональних даних та які наслідки такої дії?

Збережені персональні дані будуть видалені Туроператором після закінчення періоду зберігання, встановленого законодавством, або у випадку, якщо сам Туроператор більше не потребує збереження тих або інших даних. Ви маєте право у будь-який час вимагати видалення інформації про Вас з бази даних Туроператора. Ви також маєте право у будь-який час відізвати Вашу згоду на використання або обробку Ваших персональних даних. У таких випадках, а також, якщо у Вас виникають якісь інші побажання, пов'язані з Вашими персональними даними, просимо надіслати лист на адресу: ТОВ «КОРАЛ ТРЕВЕЛ», Україна, м. Київ, вул. Бульварно-Кудрявська, 24, БЦ «Ренесанс» або на електронну пошту marketing@coraltravel.ua. Ми намагатимемося якнайшвидше надати відповідь на Ваш запит.

Звернення фізичної особи до Туроператора або користування послугами Туроператора через Турагента свідчить про згоду такої особи на обробку Туроператором її персональних даних у зв'язку із таким зверненням чи користуванням послугами Туроператора.

Заперечення особи щодо обробки персональних даних, необхідних Туроператору для виконання своїх зобов'язань, у т.ч. відкликання особою згоди на обробку даних, можуть стати підставою для припинення виконання Туроператором умов укладених договорів. У разі відкликання фізичною особою згоди на обробку персональних даних без виконання нею процедур, необхідних для припинення договірних або інших відносин з

Туроператором, Туроператор продовжуватиме обробку персональних даних в межах та обсягах, обумовлених реалізацією існуючих правовідносин та законодавством України, у

т.ч. для захисту Туроператором своїх прав та законних інтересів за договорами.

Відкликання згоди на обробку персональних даних у маркетингових та рекламних цілях не призведе до жодних наслідків крім того, що Ви не зможете отримувати подальші інформацію, пропозиції від Туроператора.

- Як суб'єкт персональних даних, Ви маєте право в будь-який час скористатися наступними правами

Згідно зі статтею 8 Закону України «Про захист персональних даних» суб'єкт персональних даних має право:

- 1) знати про джерела збирання, місцезнаходження своїх персональних даних, мету їх обробки, місцезнаходження або місце проживання (перебування) володільця чи розпорядника персональних даних або дати відповідне доручення щодо отримання цієї інформації уповноваженим ним особам, крім випадків, встановлених законом;
- 2) отримувати інформацію про умови надання доступу до персональних даних, зокрема інформацію про третіх осіб, яким передаються його персональні дані;
- 3) на доступ до своїх персональних даних;
- 4) отримувати не пізніше як за тридцять календарних днів з дня надходження запиту, крім випадків, передбачених законом, відповідь про те, чи обробляються його персональні дані, а також отримувати зміст таких персональних даних;
- 5) пред'являти вмотивовану вимогу володільцю персональних даних із запереченням проти обробки своїх персональних даних;
- 6) пред'являти вмотивовану вимогу щодо зміни або знищення своїх персональних даних будь-яким володільцем та розпорядником персональних даних, якщо ці дані обробляються незаконно чи є недостовірними;
- 7) на захист своїх персональних даних від незаконної обробки та випадкової втрати, знищення, пошкодження у зв'язку з умисним приховуванням, ненаданням чи несвоєчасним їх наданням, а також на захист від надання відомостей, що є недостовірними чи ганьблять честь, гідність та ділову репутацію фізичної особи;
- 8) звертатися зі скаргами на обробку своїх персональних даних до Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини або до суду;
- 9) застосовувати засоби правового захисту в разі порушення законодавства про захист персональних даних;
- 10) вносити застереження стосовно обмеження права на обробку своїх персональних даних під час надання згоди;

- 11) відкликати згоду на обробку персональних даних;
- 12) знати механізм автоматичної обробки персональних даних;
- 13) на захист від автоматизованого рішення, яке має для нього правові наслідки.

Особисті немайнові права на персональні дані, які має кожна фізична особа, є невід'ємними і непорушними.

Звертаємо увагу, що відкликання згоди на обробку даних не вплине на законність обробки, здійсненої до скасування Вами згоди.

Ви маєте право в будь-який час скористатися правами, встановленими чинним законодавством, надіславши відповідний запит Туроператору за зазначеною вище адресою.

Заключні положення

Ця Політика конфіденційності набрала чинності "02" квітня 2015 року.

Туроператор залишає за собою право частково або повністю змінити цю Політику конфіденційності, або ж просто оновити її зміст, наприклад, в результаті змін у чинному законодавстві. Тому просимо Вас переглядати регулярно цю Політику конфіденційності для ознайомлення з її останньою оновленою версією, щоб Ви могли постійно знати, як Туроператор збирає та використовує персональні дані.

Дата останнього оновлення Політики буде зазначена в рядку "Останнє оновлення" на початку першої сторінки цієї Політики.